

“La mia Stele Bilingue – Scrivere come nell’Antica Anatolia”

Venetonight 2025

1. Introduzione (10 minuti)

Con supporto visivo:

- Mostra una vera stele o monumento bilingue (Karatepe o LW 1).
- Spiega: “Le steli servivano a ricordare eventi, persone, offerte agli dèi... e spesso erano bilingui perché le persone parlavano lingue diverse!”

2. Scegli il tuo messaggio

Offri 3-4 frasi pre-tradotte semplici, a scelta, come:

- “Io sono [Nome], figlio di [Nome]”
- “Questa stele è per il dio della scrittura”
- “Che nessuno rechi danno a questo monumento!”
- “Pace alla mia famiglia”

Le frasi devono essere brevi, emotive, evocative. Ognuno può aggiungere il proprio nome.

3. Scrivi in italiano

Fornisci un cartoncino formato “stele” (A4 ritagliato a forma rettangolare, con bordo decorativo tipo pietra).

- Prima riga: la frase in italiano
- Eventuale disegno personale (una figura, simbolo, animale sacro)

4. Traduci in una lingua anatolica!

I partecipanti scelgono la lingua antica tra:

- Lidio

- Luvio geroglifico

Fornisci:

- Una scheda-scrittura (una per lingua) + glossario base con parole già “codificate”, che devono solo copiare

5. Costruisci la tua stele

I partecipanti:

- Decorano la propria “stele” (bordo, simboli anatolici, animali sacri, sole, stelle, ecc.)
- Scrivono il testo bilingue, *una riga in italiano, una nella lingua antica*
- Ogni partecipante può portare a casa una targhetta “**SCRIBA**” con sottoscritto il logo del progetto CAnCAn.

Valore didattico

- Introduce l’idea di lingua come identità
- Mostra la convivenza linguistica nell’Anatolia antica
- Sviluppa abilità manuali, visive, linguistiche
- Stimola il pensiero interculturale e il fascino della decifrazione

Materiale	Quantità/Dettagli
Cartoncini “a forma di stele”	A4, già sagomati, meglio se beige/grigio
Schede alfabeti	Uno per ogni lingua (lidio e luvio geroglifico)
Fraasi guida	In italiano + versione già traslitterata nelle 2 lingue
Pennarelli, matite, pastelli	
Mini glossario illustrato	grafemi con traduzione/traslitterazione
Targhette di ricompensa “SCRIBA”	Cartoncino stampato e ritagliato

SCHEDA SCRITTURA

LINGUA LIDIA

ALFABETO

A	À	J		S	ſ
B	Ɓ	K	Ƶ	T	Ƨ
C	ƶ	L	┐	U	┐
D	┐	M	ƶ	V	8
E	ƶ	N	┐	W	ƶ
F	8	O	○	X	ſ Ƶ
G	ƶ	P	Ɓ	Y	Ƨ
H		Q	+	Z	↑
I		R	ƶ		

SUONI PARTICOLARI

GLI di 'aglio'	ƶ
GN di 'gnocchi'	ſ
SCI di 'sciame'	Ƨ
C e G dolci	Ƨ
AN	ƶ
EN	ƶ

FRASI ESEMPIO

Io (sono) NOME, figlio di NOME

Ƨ | 1 ----- ſ A 9 0 1 ----- ƶ ƶ A





























































Questa stele (è) per gli dèi delle iscrizioni

ſ ƶ ƶ 1 A Ƨ ſ ƶ | ↑ 1 ƶ ƶ T Ƨ ƶ







SCHEDA SCRITTURA

LINGUA LUVIA


SILLABARIO

A 	J 	S   
B   	K   	T   
C   	L   	U 
D   	M   	V 
E 	N   	W 
F 	O 	X    + 
G   	P   	Y 
H   	QU 	Z   
I 	R   	RA  RE/RI  RO/RU 

SUONI PARTICOLARI

GLI di 'aglio'	
GN di 'gnocchi'	
SCI di 'sciame'	
C e G dolci	CIA
	GIA
	
	CE/CI
	GE/GI/
	
	CIO/CIU
	GIO/GIU
	

VOCABOLARIO DI BASE

	IO, ME
	FIGLIO
	ANDARE, VENIRE
	CITTÀ
	CANE

FRASI DI ESEMPIO

Io sono NOME, figlio di NOME

→     

Il nome del mio cane è NOME

       ←